

ROZHODNUTÍ RADY ze dne 22. července 1993
o modulech pro různé fáze postupů posuzování shody a o pravidlech pro připojování
a používání označení shody CE, které jsou určeny k použití ve směrnících technické harmonizace
(93/465/EHS)

COUNCIL DECISION of 22 July 1993
concerning the modules for the various phases of the conformity assessment procedures and
the rules for the affixing and use of the CE conformity marking, which are intended to be
used in the technical harmonization directives
(93/465/EEC)

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na článek 100a této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise⁽¹⁾,

ve spolupráci s Evropským parlamentem⁽²⁾,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru⁽³⁾,

vzhledem k tomu, že rozhodnutí Rady 90/683/EHS ze dne 13. prosince 1990 o modulech pro různé fáze postupů posuzování shody, které jsou určeny k použití ve směrnících technické harmonizace⁽⁴⁾, je třeba na různých místech podstatně změnit; že je v zájmu srozumitelnosti a účelnosti nutné, aby jeho ustanovení byla tímto rozhodnutím sjednocena;

vzhledem k tomu, že Rada přijala dne 21. prosince 1989 usnesení o globálním přístupu k posuzování shody⁽⁵⁾;

vzhledem k tomu, že zavedení harmonizovaných metod posuzování shody a přijetí společných základních zásad pro jejich používání usnadní přijímání budoucích směrnic technické harmonizace týkajících se uvádění průmyslových výrobků na trh, a tím přispěje k vytvoření vnitřního trhu;

vzhledem k tomu, že tyto metody by měly zajistit, aby výrobky byly plně ve shodě se základními požadavky stanovenými směrnicemi technické harmonizace, a tím byla zajištěna zejména ochrana zdraví a bezpečnost uživatelů a spotřebitelů;

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 100a thereof,

Having regard to the proposal from the Commission⁽¹⁾,

In cooperation with the European Parliament⁽²⁾,

Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee⁽³⁾,

Whereas Council Decision 90/683/EEC of 13 December 1990 concerning the modules for the various phases of the conformity assessment procedures which are intended to be used in the technical harmonization directives⁽⁴⁾ needs to be substantially amended in various places; whereas it is necessary, in a spirit of clarity and rationality, to consolidate its provisions by means of this Decision;

Whereas the Council adopted a Resolution on 21 December 1989 concerning a global approach to conformity assessments⁽⁵⁾;

Whereas the introduction of harmonized methods for the assessment of conformity and the adoption of a common doctrine for their implementation are likely to facilitate the adoption of future technical harmonization directives concerning the placing on the market of industrial products and thus be conducive to the implementation of the internal market;

Whereas such methods should ensure that products are in full conformity with the essential requirements laid down in the technical harmonization directives, in order to provide, in particular, for the health and safety of users and consumers;

⁽¹⁾ Úř. věst. č. C 160, 20. 6. 1991, s. 14 a Úř. věst. č. C 28, 2. 2. 1993, s. 16.

⁽²⁾ Úř. věst. č. C 125, 18. 5. 1992, s. 178, Úř. věst. č. C 115, 26. 4. 1993, s. 117 a rozhodnutí ze dne 14. července 1993 (dosud nezveřejněno v Úředním věstníku).

⁽³⁾ Úř. věst. č. C 14, 10. 1. 1992, s. 15 a Úř. věst. č. C 129, 10. 5. 1993, s. 3.

⁽⁴⁾ Úř. věst. č. L 380, 31. 12. 1990, s. 1.

⁽⁵⁾ Úř. věst. č. C 10, 16. 1. 1990, s. 1.

⁽¹⁾ OJ No C 160, 20. 6. 1991, p. 14; and OJ No C 28, 2. 2. 1993, p. 16.

⁽²⁾ OJ No C 125, 18. 5. 1992, p. 178; OJ No C 115, 26. 4. 1993, p. 117; and Decision of 14 July 1993 (not yet published in the Official Journal).

⁽³⁾ OJ No C 14, 20. 1. 1992, p. 15; and OJ No C 129, 10. 5. 1993, p. 3.

⁽⁴⁾ OJ No L 380, 31. 12. 1990, p. 13.

⁽⁵⁾ OJ No C 10, 16. 1. 1990, p. 1.

vzhledem k tomu, že tato shoda by měla být zajišťována jasnými a srozumitelnými postupy, aniž se výrobcům budou ukládat zbytečně obtížné podmínky;

vzhledem k tomu, že by měla být zavedena určitá pružnost při používání doplňkových modulů nebo variací modulů, opravňují-li k tomu specifické okolnosti určitého odvětví nebo určité směrnice, avšak pouze v míře, která nebude v rozporu s účelem tohoto rozhodnutí, a ve výslovně odůvodněných případech;

vzhledem k tomu, že ve výše uvedeném usnesení ze dne 21. prosince 1989 Rada schválila jako hlavní zásadu přijetí společných pravidel pro používání označení CE;

vzhledem k tomu, že Rada ve svém rozhodnutí 90/683/EHS stanovila, že průmyslové výrobky, na něž se vztahují směrnice technické harmonizace, mohou být uváděny na trh teprve poté, co je výrobce opatřil označením CE;

vzhledem k tomu, že je vhodné používat jednotné označení CE, aby se usnadnily kontroly trhu Společenství prováděné inspektory a vyjasnily se povinnosti hospodářských subjektů, pokud jde o označování podle různých předpisů Společenství;

vzhledem k tomu, že účelem označení CE je vyjádřit shodu výrobku s úrovněmi ochrany společných zájmů stanovenými směrnicemi plné harmonizace a potvrdit, že hospodářský subjekt, pokud jde o jeho výrobek, se podrobil všem postupům posuzování stanoveným právními předpisy Společenství,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

1. Postupy posuzování shody, které se mají používat ve směrnicích technické harmonizace týkajících se uvádění průmyslových výrobků na trh, se zvolí z modulů uvedených v příloze podle kritérií stanovených v tomto rozhodnutí a ve všeobecných řídicích zásadách uvedených v příloze.

Tyto postupy se mohou od modulů odchýlit pouze v případě, kdy k tomu opravňují specifické okolnosti určitého odvětví nebo určité směrnice. Tyto odchylky od modulů musí být co do rozsahu omezeny a v příslušné směrnici musí být výslovně odůvodněny.

2. Toto rozhodnutí stanoví pravidla pro připojování označení shody CE stanovené v právních předpisech Společenství, které se týkají navrhování, výroby, uvádění na trh, uvádění do provozu nebo používání průmyslových výrobků.

3. Komise bude pravidelně předkládat zprávu o provádění tohoto rozhodnutí a o tom, zda postupy posuzování shody a označování CE fungují uspokojivě nebo zda musí být změněny.

Whereas such conformity should be assured without imposing unnecessarily onerous conditions on manufacturers, and by means of clear and comprehensible procedures;

Whereas limited flexibility should be introduced as regards use of additional modules, or variations in the modules, when the specific circumstances of a particular sector or directive so warrant, but not to such a degree as to undercut the purpose of the current Decision and only when explicitly justified;

Whereas in the abovementioned Resolution of 21 December 1989 the Council approved as a guiding principle the adoption of common rules on the use of the CE marking;

Whereas in its Decision 90/683/EEC the Council laid down that the industrial products covered by the technical harmonization directives can be placed on the market only after the manufacturer has affixed the CE marking to them;

Whereas a single CE marking should be used in order to facilitate controls on the Community market by inspectors and to clarify the obligations of economic operators in respect of marking under the various Community regulations;

Whereas the aim of the CE marking is to symbolize the conformity of a product with the levels of protection of collective interests imposed by the total harmonization directives and to indicate that the economic operator has undergone all the evaluation procedures laid down by Community law in respect of his product,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

1. The procedures for conformity assessment which are to be used in the technical harmonization directives relating to the marketing of industrial products will be chosen from among the modules listed in the Annex and in accordance with the criteria set out in this Decision and in the general guidelines in the Annex.

These procedures may only depart from the modules when the specific circumstances of a particular sector or directive so warrant. Such departures from the modules must be limited in extent and must be explicitly justified in the relevant directive.

2. This Decision lays down rules for affixing the CE conformity marking provided for in Community legislation concerning the design, manufacture, placing on the market, entry into service or use of industrial products.

3. The Commission shall report periodically on the functioning of this Decision, and on whether conformity assessment and CE marking procedures are working satisfactorily or need to be modified.

Nejpozději na konci přechodného období v roce 1997, v případě naléhavé potřeby dříve, Komise rovněž předloží zprávu o zvláštních problémech, které vznikly při používání postupů označování CE v rámci provádění směrnice Rady 73/23/EHS ze dne 19. února 1973 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených pro použití v určených mezích napětí⁽⁶⁾, zejména se zřetelem k tomu, zda nedochází k ohrožení bezpečnosti. Rovněž uvede problémy, které vznikly vydáním vzájemně se překrývajících směrnic Rady, a stanoví, zda je nutné přijmout další opatření na úrovni Společenství.

Článek 2

1. Rozhodnutí 90/683/EHS se zrušuje.
2. Odkazy na zrušené rozhodnutí se považují za odkazy na toto rozhodnutí.

V Bruselu dne 22. července 1993.

*Za Radu
předsedkyně*
M. OFFECIERS-VAN DE WIELE

No later than the end of the transitional period in 1997, or earlier if the matter is found to be urgent, the Commission shall also report back on any special problems raised by the incorporation of Council Directive 73/23/EEC of 19 February 1973 relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits⁽⁶⁾ within the scope of CE marking procedures, and, in particular, whether safety is being compromised. It shall also review any problems raised by the issue of overlapping Council directives, and whether any further Community measures are required.

Article 2

1. Decision 90/683/EEC is hereby repealed.
2. References to the Decision repealed shall be construed as references to this Decision.

Done at Brussels, 22 July 1993.

*For the Council
The President*
M. OFFECIERS-VAN DE WIELE

⁽⁶⁾ Úř. věst. č. L 77, 26. 3. 1973, s. 29.

⁽⁶⁾ OJ No L 77, 26. 3. 1973, p. 29.

PŘÍLOHA

POSTUPY POSUZOVÁNÍ SHODY A PŘIPOJOVÁNÍ OZNAČENÍ CE VE SMĚRNICÍCH TECHNICKÉ HARMONIZACE

I. OBECNÉ ŘÍDÍCÍ ZÁSADY

A. Hlavní řídicí zásady pro používání postupů posuzování shody ve směrnících technické harmonizace:

- a) základním cílem postupu posuzování shody je umožnit orgánům veřejné moci zajistit, aby výrobky uváděné na trh byly ve shodě s požadavky obsaženými v ustanoveních směrnic, zejména pokud jde o ochranu zdraví a bezpečnost uživatelů a spotřebitelů;
- b) posuzování shody lze rozdělit na moduly, které se vztahují na fázi navrhování výrobků a na fázi jejich výroby;
- c) výrobek se zpravidla podrobuje posouzení v obou těchto fázích, aby v případě pozitivních výsledků mohl být uveden na trh⁽⁷⁾;
- d) k dispozici je řada modulů, které mohou být různými způsoby použity v obou těchto fázích. Ve směrnících musí být stanoveny možnosti volby mezi nimi, které Rada prozkoumá tak, aby orgánům veřejné moci byla zajištěna vysoká úroveň bezpečnosti, kterou pro určitý výrobek nebo výrobní odvětví požadují;
- e) při stanovování možností volby, které jsou výrobcí k dispozici, musí směrnice brát v úvahu zejména takové okolnosti jako je vhodnost modulů pro daný druh výrobků, povaha předpokládaných rizik, hospodářská infrastruktura daného odvětví (např. existence nebo neexistence třetích stran), druhy výroby a jejich význam atd. Komise výslovně uvede v těchto směrnících faktory, které byly vzaty v úvahu;
- f) při stanovování okruhu modulů pro určitý výrobek nebo výrobní odvětví musí směrnice umožnit, aby byla výrobcí ponechána tak široká možnost volby, jaká je v souladu s potřebou zajistit splnění požadavků.

Ve směrnici se stanoví kritéria pro řízení podmínek, podle nichž výrobce zvolí z modulů stanovených ve směrnících moduly, které jsou pro jeho výrobu nejvhodnější;

⁽⁷⁾ Zvláštními směrnicemi může být stanoveno jinak.

ANNEX

CONFORMITY ASSESSMENT PROCEDURES AND CE MARKING IN THE TECHNICAL HARMONIZATION DIRECTIVES

I. GENERAL GUIDELINES

A. The principal guidelines for the use of conformity assessment procedures in technical harmonization directives are the following:

- (a) the essential objective of a conformity assessment procedure is to enable the public authorities to ensure that products placed on the market conform to the requirements as expressed in the provisions of the directives, in particular with regard to the health and safety of users and consumers;
- (b) conformity assessment can be subdivided into modules which relate to the design phase of products and to their production phase;
- (c) as a general rule a product should be subject to both phases before being able to be placed on the market if the results are positive⁽⁷⁾;
- (d) there are a variety of modules which cover the two phases in a variety of ways. The directives must set the range of possible choices which can be considered by the Council to give the public authorities the high level of safety they seek, for a given product or product sector;
- (e) in setting the range of possible choices open to the manufacturer, the directives, will take into consideration, in particular, such issues as the appropriateness of the modules to the type of products, the nature of the risks involved, the economic infrastructures of the given sector (e.g. existence or non-existence of third parties), the types and importance of production, etc. The factors that have been taken into account must be explicitly spelled out by the Commission in these directives;
- (f) the directives will, in setting the range of possible modules for a given product or product sector, attempt to leave as wide a choice to the manufacturer as is consistent with ensuring compliance with the requirements.

The directives will set out the criteria governing the conditions in which the manufacturer chooses the most appropriate modules for his production from the modules laid down by the directives;

⁽⁷⁾ The specific directives may provide for different arrangements.

- g) je třeba zabránit tomu, aby směrnice nepředepisovaly zbytečně použití modulů, které se zřetelem k cílům příslušné směrnice představují příliš velkou zátěž;
- h) notifikovaným subjektům je třeba doporučit, aby používaly moduly bez zbytečného zatěžování hospodářských subjektů. Komise bude v součinnosti s členskými státy dbát na úzkou spolupráci mezi notifikovanými subjekty, aby se zajistilo jednotné technické používání modulů;
- i) za účelem ochrany výrobců musí být technická dokumentace poskytovaná notifikovaným subjektům omezena pouze na rozsah nezbytný pro posouzení shody. Je třeba zajistit právní ochranu důvěrných informací;
- j) umožňují-li směrnice výrobcům používat moduly založené na metodách zabezpečování jakosti, musí mít výrobce rovněž možnost použít kombinaci modulů, které nevyužívají zabezpečování jakosti, a naopak, s výjimkou případů, kdy je pro splnění požadavků stanovených směrnicemi nezbytné výlučné použití určitého postupu;
- k) pro účely používání modulů členské státy na vlastní odpovědnost notifikují subjekty podléhající jejich pravomoci, které vybraly z technicky způsobilých subjektů splňujících požadavky směrnic. Tato odpovědnost zahrnuje povinnost členských států zajišťovat, aby si notifikované subjekty trvale udržovaly technickou způsobilost požadovanou směrnicemi a soustavně poskytovaly příslušným vnitrostátním orgánům informace o plnění svých úkolů. Jestliže členský stát určitému subjektu notifikaci odejme, přijme příslušná opatření, aby v zájmu zajištění kontinuity převzal správu dokumentace jiný notifikovaný subjekt;
- l) práce prováděné formou smluvních subdodávek při posuzování shody musí kromě toho podléhat určitým podmínkám, které zaručí:
- způsobilost subjektu, který je smluvním subdodavatelem, založenou na shodě s normami řady EN 45000 a schopnost členského státu, který notifikoval subjekt, který subdodávku zadal, zajistit účinnou kontrolu této shody,
 - schopnost notifikovaného subjektu převzít plnou odpovědnost za práce prováděné formou smluvní subdodávky;
- m) předpokládá se, že požadavkům směrnic vyhovují ty notifikované subjekty, které mohou prokázat shodu s harmonizovanými normami (řady EN 45000) předložením osvědčení o akreditaci nebo jiné důkazní listiny. Členské státy, jejichž notifikované subjekty nejsou schopny prokázat shodu s harmonizovanými normami (řady EN 45000), mohou být požádány, aby
- (g) the directives should avoid imposing unnecessarily modules which would be too onerous relative to the objectives of the directive concerned;
- (h) notified bodies should be encouraged to apply the modules without unnecessary burden for the economic operators. The Commission, in cooperation with the Member States, must ensure that close cooperation is organized between the notified bodies in order to ensure consistent technical application of the modules;
- (i) in order to protect the manufacturers, the technical documentation provided to notified bodies has to be limited to that which is required solely for the purpose of assessment of conformity. Legal protection of confidential information is required;
- (j) whenever directives provide the manufacturer with the possibility of using modules based on quality assurance techniques, the manufacturer must also be able to have recourse to a combination of modules not using quality assurance, and vice versa, except where compliance with the requirements laid down by the directives requires the exclusive application of a certain procedure;
- (k) for the purposes of operating the modules, Member States must notify on their own responsibility bodies under their jurisdiction which they have chosen from the technically competent bodies complying with the requirements of the directives. This responsibility involves the obligation for the Member States to ensure that the notified bodies permanently have the technical qualifications required by the directives and that the latter keep their competent national authorities informed of the performance of their tasks. Where a Member State withdraws its notification of a body, it must take appropriate steps to ensure that the dossiers are processed by another notified body to ensure continuity;
- (l) in addition, with regard to conformity assessment, the sub-contracting of work shall be subject to certain conditions guaranteeing:
- the competence of the establishment operating as sub-contractor, on the basis of conformity with series EN 45 000 standards, and the capability of the Member State that has notified the sub-contracting body to ensure effective monitoring of such compliance,
 - the ability of the body notified to exercise effective responsibility for the work carried out under sub-contract;
- (m) notified bodies which can prove their conformity with harmonized standards (EN 45 000 series), by submitting an accreditation certificate or other documentary evidence, are presumed to conform to the requirements of the directives. Member States having notified bodies unable to prove their conformity with the harmonized standards (EN 45 000

předložily Komisi příslušné dokumenty, na jejichž základě byla notifikace provedena;

- n) komise zveřejní v *Úředním věstníku Evropských společenství* seznam notifikovaných subjektů a bude jej průběžně aktualizovat.

B. Hlavní řídicí zásady pro připojování a používání označení CE

- a) Označení CE vyjadřuje shodu se všemi povinnostmi, které výrobci v souvislosti s daným výrobkem ukládají směrnice Společenství, v nichž se stanoví jeho připojení.

Tato shoda se proto neomezuje pouze na základní požadavky týkající se bezpečnosti, ochrany veřejného zdraví, ochrany spotřebitele atd., protože určité směrnice mohou ukládat zvláštní povinnosti, které tvoří nezbytně součást základních požadavků.

- b) Označení CE, jímž jsou průmyslové výrobky opatřeny, vyjadřuje skutečnost, že fyzická nebo právnická osoba, která uvedené označení připojila nebo za jeho připojení odpovídá, ověřila, že výrobek je ve shodě se všemi směrnicemi Společenství pro plnou harmonizaci, které se na něj vztahují, a že byl podroben všem příslušným postupům posuzování shody.

- c) Pokud se na průmyslové výrobky vztahují jiné směrnice, které se týkají jiných hledisek a v nichž se rovněž stanoví připojení označení CE, pak toto označení vyjadřuje, že u daných výrobků je předpoklad shody také s ustanoveními těchto jiných směrnic.

Pokud však jedna nebo několik takových směrnic výrobci dovoluje, aby v průběhu přechodného období zvolil, který režim použije, pak označení CE vyjadřuje shodu pouze se směrnicemi, které použil výrobce. V tomto případě musí být v dokumentech, upozorněních nebo návodech, které jsou k výrobkům přiloženy, popřípadě na štítku se jmenovitými údaji, uveden seznam použitých směrnic, jak byly zveřejněny v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

- d) 1. Označení shody CE se skládá z iniciál „CE“ v tomto tvaru:

series) may be requested to provide the Commission with the appropriate supporting documents on the basis of which notification was carried out;

- (n) a list of notified bodies must be published by the Commission in the *Official Journal of the European Communities* and constantly updated.

B. The principal guidelines for the affixing and use of the CE marking are the following:

- (a) The CE marking symbolizes conformity to all the obligations incumbent on manufacturers for the product by virtue of the Community directives providing for its affixing.

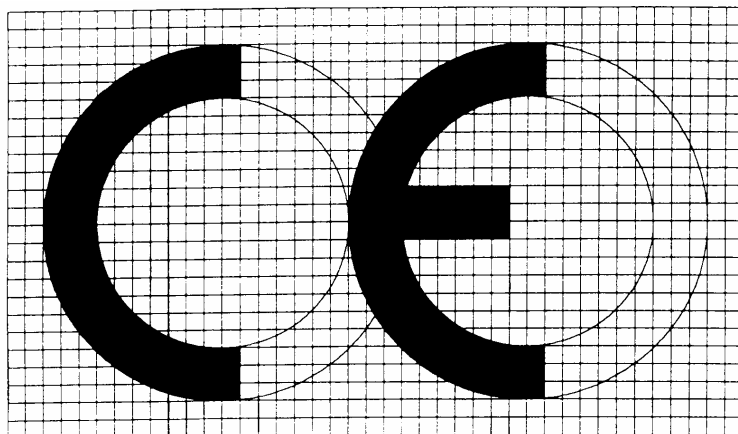
Thus, such conformity is not limited to the essential requirements relating to safety, public health, consumer protection, etc., as certain directives may impose specific obligations not necessarily forming part of the essential requirements.

- (b) The CE marking affixed to industrial products symbolizes the fact that the natural or legal person having affixed or been responsible for the affixing of the said marking has verified that the product conforms to all the Community total harmonization provisions which apply to it and has been the subject of the appropriate conformity evaluation procedures.

- (c) Where the industrial products are subject to other directives concerning other aspects and which also provide for the affixing of the CE marking, the latter must indicate that the products are also presumed to conform to the provisions of those other directives.

However, where one or more of these directives allow the manufacturer, during a transitional period, to choose which arrangements to apply, the CE marking indicates conformity to the provisions only of those directives applied by the manufacturer. In this case, particulars of the directives applied, as published in the *Official Journal of the European Communities*, must be given in the documents, notices or instructions accompanying the products or, where appropriate, on the data plate.

- (d) 1. The CE conformity marking must consist of the initials „CE“ taking the following form:



Pokud je označení CE zmenšeno nebo zvětšeno, musí být zachovány vzájemné poměry dané mřížkou na výše uvedeném obrázku.

2. Pokud příslušné směrnice nepředepisují specifické rozměry, musí být označení CE nejméně 5 mm vysoké.
3. Označením CE musí být opatřen výrobek nebo jeho štítek se jmenovitými údaji. Pokud to však vzhledem k povaze výrobku není možné nebo odůvodněné, musí být označením CE opatřen obal, pokud existuje, a průvodní dokumenty, jestliže příslušné směrnice tyto dokumenty stanoví.
4. Označení CE musí být viditelné, čitelné a nesmazatelné.

e) Každý průmyslový výrobek, na který se vztahují směrnice technické harmonizace založené na zásadách globálního přístupu, musí být opatřen označením CE, nestanoví-li zvláštní směrnice jinak; tyto výjimky nepředstavují odchylku od požadavků na označování, nýbrž odchylku od správních postupů posuzování shody, které mohou být v určitých případech považovány za příliš těžkopádné. Jakákoli výjimka nebo odchylka od požadavku na označování musí být řádně odůvodněna.

Označení CE je jediným označením, které prokazuje, že průmyslové výrobky jsou ve shodě se směrnicemi založenými na zásadách globálního přístupu.

Proto pokud jde o shodu se všemi ustanoveními směrnic, které se týkají označení CE, nesmějí členské státy ve svých vnitrostátních předpisech uvádět odkazy na jiné označení shody než označení CE.

f) Označení CE se připojuje na konci fáze řízení výroby.

If the CE marking is reduced or enlarged the proportions given in the above graduated drawing must be respected.

2. Where the directive concerned does not impose specific dimensions, the CE marking must have a height of at least 5 mm.
3. The CE marking must be affixed to the product or to its data plate. However, where this is not possible or not warranted on account of the nature of the product, it must be affixed to the packaging, if any, and to the accompanying documents, where the directive concerned provides for such documents.
4. The CE marking must be affixed visibly, legibly and indelibly.

(e) Any industrial product covered by the technical harmonization directives based on the principles of the global approach must bear the CE marking, save where the specific directives provide otherwise; such exceptions constitute derogations not from the marking requirement but from the administrative procedures for conformity evaluation, which may in certain cases be considered too cumbersome. Appropriate grounds must accordingly be given for any exception to or derogation from the marking requirement.

The CE marking is the only marking which certifies that the industrial products conform to the directives based on the principles of the global approach.

Member States must refrain from introducing into their national regulations any reference to a conformity marking other than the CE marking in connection with conformity to all the provisions contained in the directives on CE marking.

(f) The CE marking must be affixed at the end of the production control phase.

- g) Označení shody CE musí být podle oddílu I.A doplněno identifikačním číslem notifikovaného subjektu, v případě jeho účasti ve fázi řízení výroby ve smyslu tohoto rozhodnutí.

Identifikační číslo přidělí Komise v rámci postupu notifikace subjektu. Komise zveřejní v *Úředním věstníku Evropských společenství* seznamy notifikovaných subjektů a bude je průběžně aktualizovat.

Pokud je subjekt notifikován podle několika směrnic, přidělí se mu pouze jedno číslo. Komise zajistí, aby každý notifikovaný subjekt obdržel jediné identifikační číslo bez ohledu na počet směrnic, na jejichž základě je notifikován.

- h) U některých výrobků jsou nezbytná ustanovení vztahující se na jejich použití. V takovém případě může být označení CE a identifikační číslo notifikovaného subjektu doplněno piktogramem nebo jakoukoli jinou značkou vyjadřující například způsob použití.
- i) Je zakázáno připojování jakéhokoli jiného označení, které by mohlo uvádět třetí osoby v omyl, pokud jde o význam a tvar označení CE.
- j) Výrobek může být opatřen různými značkami, například značkami vyjadřujícími shodu s národními nebo evropskými normami nebo s klasickými směrnicemi s možností volby za předpokladu, že tyto značky nemohou být zaměněny s označením CE.

Takovými značkami může být opatřen výrobek, jeho obal nebo průvodní dokumenty pouze pod podmínkou, že tím nebude snížena viditelnost a čitelnost označení CE.

- k) Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství opatří výrobek označením CE. Ve výjimečných řádně odůvodněných případech mohou zvláštní směrnice stanovit, že označením CE může výrobek opatřit osoba, která je odpovědná za uvedení výrobku na trh Společenství.

Identifikačním číslem notifikovaného subjektu musí být výrobky opatřeny buď přímo tímto subjektem, nebo na jeho odpovědnost výrobcem nebo jeho zplnomocněným zástupcem usazeným ve Společenství.

- l) Členské státy přijmou veškeré nezbytné vnitrostátní právní předpisy, které vyloučí jakoukoli možnost záměny označení CE a zabrání jeho zneužití.

Aniž jsou dotčena ustanovení příslušné směrnice týkající se použití ochranné doložky, v případech, kdy členský stát zjistí, že označením CE byl výrobek opatřen neoprávněně, jsou výrobce, jeho zástupce nebo výjimečně, stanoví-li to zvláštní směrnice, osoba odpovědná za uvedení daného výrobku na trh

- (g) The CE conformity marking must be followed by the identification number of the notified body within the meaning of paragraph I.A where the said body is involved in the production control phase within the meaning of this Decision.

Such identification numbers must be assigned by the Commission as part of the body notification procedure. The Commission must publish lists of the notified bodies in the *Official Journal of the European Communities*; such lists must be updated regularly.

A notified body must be assigned the same number when it is notified under several directives. The Commission must ensure that each notified body receives a single identification number, however many directives it is notified under.

- (h) It is necessary to lay down provisions concerning the use of certain products. In this case, the CE marking and the identification number of the notified body may be followed by a pictogram or any other mark indicating, for example, the category of use.

- (i) The affixing for any other marking liable to deceive third parties as to the meaning and form of the CE marking must be prohibited.

- (j) A product may bear different marks, for example marks indicating conformity to national or European standards or with traditional optional directives, provided such marks are not liable to cause confusion with the CE marking.

Such marks may therefore only be affixed to the product, its packaging or the documentation accompanying the product on condition that the legibility and visibility of the CE marking are not thereby reduced.

- (k) The CE marking must be affixed by the manufacturer or his agent established within the Community. In exceptional, duly warranted cases, the specific directives may provide that the CE marking can be affixed by the person responsible for placing the product on the Community market.

The identification number of the notified body must be affixed under its responsibility either by the body itself or by the manufacturer or his agent established within the Community.

- (l) Member States must take all provisions of national law necessary to exclude any possibility of confusion and to prevent abuse of the CE marking.

Without prejudice to the provisions in the directive concerned relating to the application of the safeguard clause, where a Member State establishes that the CE marking has been affixed unduly, the manufacturer, his agent or, exceptionally, where the specific directives so provide, the person responsible for

Společenství uvede výrobek do shody a ukončit porušování předpisů za podmínek stanovených členským státem. Pokud neshoda trvá, členský stát přijme veškerá příslušná opatření, aby omezil nebo zakázal uvádění daného výrobku na trh nebo zajistil jeho stažení z trhu v souladu s postupy stanovenými v ochranných doložkách.

II. MODULY PRO POSUZOVÁNÍ SHODY

Vysvětlivky

Ve zvláštních směrnicih může být povoleno opatřit označením CE obal nebo průvodní dokumenty namísto samotného výrobku.

Prohlášení o shodě nebo certifikát shody (podle toho, který dokument je uveden v příslušné směrnici) se vztahuje buď na jednotlivý výrobek, nebo na několik výrobků, a buď je k danému výrobku (výrobkům) přiložen, nebo se uchovává u výrobce. Vhodné řešení bude upřesněno v příslušné směrnici.

Uváděné odkazy na články se týkají standardních bodů přílohy II. B usnesení Rady ze dne 7. května 1985 (Úř. věst. č. C 136, 4. 6. 1985, s. 1), které se staly standardními články směrnic „nového přístupu“.

V rámci INSIS (Interinstitucionální informační systém) se předpokládá, že předávání certifikátů a jiných dokumentů vydaných notifikovanými subjekty se bude uskutečňovat prostřednictvím výpočetní techniky.

Zvláštní směrnice mohou používat moduly A, C a H včetně doplňujících ustanovení obsahujících dodatečné požadavky, které jsou uvedeny v rámečcích u jednotlivých modulů.

Modul C je určen k použití v kombinaci s modulem B (ES přezkoušení typu). Moduly D, E a F se také zpravidla používají v kombinaci s modulem B, ve zvláštních případech však mohou být použity samostatně (například u některých výrobků velmi jednoduchého návrhu a provedení).

Modul A (interní řízení výroby)

1. Tento modul popisuje postup, kterým výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství, který plní povinnosti podle bodu 2, kontroluje a osvědčuje, že dané výrobky splňují požadavky směrnice, které se na ně vztahují. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství opatří každý výrobek označením CE a vypracuje písemné prohlášení o shodě.

placing the product in question on the Community market is obliged to make the product comply and to end the infringement under conditions imposed by the Member State. Where non-compliance continues, the Member State must take all appropriate measures to restrict or prohibit the placing on the market of the product in question or to ensure that it is withdrawn from the market in accordance with the procedures laid down in the safeguard clauses.

II. MODULES FOR CONFORMITY ASSESSMENT

Explanatory notes

Specific directives may allow the CE marking to be affixed to the packaging or the accompanying documentation, instead of to the product itself.

The declaration of conformity or the certificate of conformity (whichever of the two applies in the directive concerned) must cover either individual or several products and shall either accompany the product(s) covered or be kept by the manufacturer. The appropriate solution for the directive concerned will be specified.

References to Articles refer to the standard paragraphs of Annex II.B to the Council resolution of 7 May 1985 (OJ No C 136, 4. 6. 1985, p. 1), which have become standard Articles in the „new approach“ directives.

The development of computerized communication of certificates and other documents issued by notified bodies is envisaged within INSIS.

Specific directives may use modules A, C and H with additional provisions containing supplementary requirements which figure in the boxes in the modules.

Module C is designed to be used in combination with module B (EC type-examination). Modules D, E and F will also normally be used in combination with module B; however, in special cases (for example, when dealing with certain products of very simple design and construction) they may be used on their own.

Module A (internal production control)

1. This module describes the procedure whereby the manufacturer or his authorized representative established within the Community, who carries out the obligations laid down in point 2, ensures and declares that the products concerned satisfy the requirements of the directive that apply to them. The manufacturer or his authorized manufacturer established within the Community must affix the CE marking to each product and draw up a written declaration of conformity.

2. Výrobce vypracuje technickou dokumentaci podle bodu 3; výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství tuto dokumentaci uchovává po dobu nejméně 10 let⁽⁸⁾ po vyrobení posledního výrobku, aby byla dostupná příslušným vnitrostátním orgánům pro účely inspekce.

Není-li výrobce ani jeho zplnomocněný zástupce usazen ve Společenství, povinnost uchovávat technickou dokumentaci k dispozici má osoba, která uvádí výrobek na trh Společenství.

3. Technická dokumentace musí umožňovat posouzení shody výrobku s požadavky směrnice. Technická dokumentace musí v míře nezbytné pro takové posouzení zahrnovat návrh, výrobu a fungování výrobku⁽⁹⁾.
4. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce uchovává kopii prohlášení o shodě spolu s technickou dokumentací.
5. Výrobce přijme veškerá nezbytná opatření, aby výrobní proces zajišťoval shodu vyráběných výrobků s technickou dokumentací podle bodu 2 a s požadavky směrnice, které se na ně vztahují.

⁽⁸⁾ Zvláštními směnicemi může být délka tohoto období změněna.

⁽⁹⁾ Obsah technické dokumentace musí být v každé směrnici stanoven tak, aby odpovídal daným výrobkům. Dokumentace musí v míře nezbytné pro posouzení obsahovat například:

- celkový popis výrobku,
- koncepční návrh a výrobní výkresy a schémata součástí, podsestav, obvodů atd.,
- popisy a vysvětlivky potřebné pro pochopení uvedených výkresů, schémat a fungování výrobku,
- seznam norem podle článku 5, které byly zcela nebo zčásti použity, a popis řešení zvolených pro splnění základních požadavků stanovených směrnicí, pokud nebyly použity normy podle článku 5,
- výsledky konstrukčních výpočtů, provedených kontrol atd.,
- protokoly o zkouškách.

2. The manufacturer must establish the technical documentation described in paragraph 3 and he or his authorized representative established with the Community must keep it for a period ending at least 10 years⁽⁸⁾ after the last product has been manufactured at the disposal of the relevant national authorities for inspection purposes.

Where neither the manufacturer nor his authorized representative is established within the Community, the obligation to keep the technical documentation available is the responsibility of the person who places the product on the Community market.

3. Technical documentation must enable the conformity of the product with the requirements of the directive to be assessed. It must, as far as relevant for such assessment, cover the design, manufacture and operation of the product⁽⁹⁾.
4. The manufacturer or his authorized representative must keep a copy of the declaration of conformity with the technical documentation.
5. The manufacturer must take all measures necessary in order that the manufacturing process ensures compliance of the manufactured products with the technical documentation referred to in point 2 and with the requirements of the directive that apply to them.

⁽⁸⁾ The specific directives may alter this period.

⁽⁹⁾ The content of the technical documentation shall be laid down directive by directive in accordance with the products concerned.

For example, the documentation must contain so far as relevant for assessment:

- a general description of the product,
- conceptual design and manufacturing drawings and schemes of components, sub-assemblies, circuits, etc.,
- descriptions and explanations necessary for the understanding of said drawings and schemes and the operation of the product,
- a list of the standards referred to in Article 5, applied in full or in part, and descriptions of the solutions adopted to meet the essential requirements of the directive where the standards referred to in Article 5 have not been applied,
- results of design calculations made, examinations carried out, etc.,
- test reports.

Modul Aa

Tento modul odpovídá modulu A doplněnému o tyto dodatečné požadavky:

U každého vyrobeného výrobku musí být výrobcem nebo jeho jménem provedena jedna nebo několik zkoušek týkajících se jednoho nebo několika specifických hledisek výrobku^(*). Zkoušky se provádějí na odpovědnost notifikovaného subjektu zvoleného výrobcem.

Na odpovědnost notifikovaného subjektu výrobce opatří výrobek identifikačním číslem tohoto subjektu již během výrobního procesu.

(*) Pokud je zvláštní směrnicí předpokládána tato alternativa, musí být specifikovány příslušné výrobky a zkoušky, které mají být provedeny.

nebo

Notifikovaný subjekt zvolený výrobcem provádí nebo dá provádět kontroly výrobků v náhodně zvolených intervalech. Notifikovaný subjekt odebere na místě odpovídající vzorek hotových výrobků, který musí být zkontrolován a podroben odpovídajícím zkouškám stanoveným v příslušné normě (normách) podle článku 5, nebo rovnocenným zkouškám s cílem ověřit shodu výrobku s požadavky příslušné směrnice.

V případě, kdy jeden nebo více kontrolovaných výrobků není ve shodě, notifikovaný subjekt přijme příslušná opatření.

Kontrola výrobků musí zahrnovat tato hlediska:

(Zde musí být stanovena příslušná hlediska, například statistická metoda, která má být použita, přejímací plán s uvedením operativních charakteristik atd.)

Na odpovědnost notifikovaného subjektu výrobce opatří výrobek identifikačním číslem tohoto subjektu již během výrobního procesu.

Module Aa

This module consists of module A, plus the following supplementary requirements:

For each product manufactured one or more tests on one or more specific aspects of the product must be carried out by the manufacturer or on his behalf ^(*). The tests are carried out on the responsibility of a notified body chosen by the manufacturer.

On the responsibility of the notified body, the manufacturer must affix the former's identification number during the manufacturing process.

(*) If this option is adopted in a specific directive, the products concerned and the tests to be carried out must be specified.

or:

A notified body chosen by the manufacturer must carry out or have carried out product checks at random intervals. An adequate sample of the final products, taken on site by the notified body, must be examined and appropriate tests as set out in the relevant standard(s) referred to in Article 5, or equivalent tests, must be carried out to check the conformity of the product with the relevant requirements of the directive.

In those cases where one or more of the products checked do not conform the notified body must take appropriate measures.

The product checking must include the following aspects:

(Relevant aspects must be specified here such as for example the statistical method to be applied, the sampling plan with its operational characteristics, etc.)

On the responsibility of the notified body, the manufacturer must affix the former's identification number during the manufacturing process.

Modul B (ES přezkoušení typu)

1. Tento modul popisuje část postupu, při níž notifikovaný subjekt zjišťuje a osvědčuje, že reprezentativní vzorek předpokládané výroby splňuje ustanovení směrnice, která se na něj vztahuje.
2. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství podá u notifikovaného subjektu, který si zvolil, žádost o ES přezkoušení typu.

Žádost musí obsahovat:

- jméno a adresu výrobce, a pokud žádost podává zplnomocněný zástupce, také jeho jméno a adresu,
- písemné prohlášení, že stejná žádost nebyla podána u jiného notifikovaného subjektu,
- technickou dokumentaci podle bodu 3.

Žadatel dá notifikovanému subjektu k dispozici reprezentativní vzorek předpokládané výroby (dále jen „typ“⁽¹⁰⁾). Notifikovaný subjekt může požadovat další vzorky, jestliže to program zkoušek vyžaduje.

3. Technická dokumentace musí umožňovat posouzení shody výrobku s požadavky směrnice. Technická dokumentace musí v míře nezbytné pro takové posouzení zahrnovat návrh, výrobu a fungování výrobku⁽¹¹⁾.

⁽¹⁰⁾ Typ může zahrnovat několik variant výrobku za předpokladu, že rozdíly mezi jednotlivými variantami nemají vliv na úroveň bezpečnosti a jiné požadavky týkající se funkční způsobilosti výrobku.

⁽¹¹⁾ Obsah technické dokumentace musí být v každé směrnici stanoven tak, aby odpovídal daným výrobkům. Dokumentace musí v míře nezbytné pro posouzení obsahovat například:

- celkový popis typu výrobku,
- koncepční návrh a výrobní výkresy a schémata součástí, podstav, obvodů atd.,
- popisy a vysvětlivky potřebné pro pochopení uvedených výkresů, schémat a fungování výrobku,
- seznam norem podle článku 5, které byly zcela nebo zčásti použity, a popis řešení zvolených pro splnění základních požadavků stanovených směrnicí, pokud nebyly použity normy podle článku 5,
- výsledky konstrukčních výpočtů, provedených kontrol atd.,
- protokoly o zkouškách.

Module B (EC type-examination)

1. This module describes that part of the procedure by which a notified body ascertains and attests that a specimen, representative of the production envisaged, meets the provisions of the directive that apply to it.
2. The application for the EC type-examination must be lodged by the manufacturer or his authorized representative established within the Community with a notified body of his choice.

The application must include:

- the name and address of the manufacturer and, if the application is lodged by the authorized representative, his name and address in addition,
- a written declaration that the same application has not been lodged with any other notified body,
- the technical documentation, as described in point 3.

The applicant must place at the disposal of the notified body a specimen, representative of the production envisaged and hereinafter called „type“⁽¹⁰⁾. The notified body may request further specimens if needed for carrying out the test programme.

3. The technical documentation must enable the conformity of the product with the requirements of the directive to be assessed. It must, as far as relevant for such assessment, cover the design, manufacture and operation of the product⁽¹¹⁾.

⁽¹⁰⁾ A type may cover several versions of the product provided that the differences between the versions do not affect the level of safety and the other requirements concerning the performance of the product.

⁽¹¹⁾ The content of the technical documentation must be laid down directive by directive in accordance with the products concerned.

For example, the documentation must contain as far as is relevant for assessment:

- a general type-description,
- conceptual design and manufacturing drawings and schemes of components, sub-assemblies, circuits, etc.,
- descriptions and explanations necessary for the understanding of said drawings and schemes and the operation of the product,
- a list of the standards referred to in Article 5, applied in full or in part, and descriptions of the solutions adopted to meet the essential requirements of the directive where the standards referred to in Article 5 have not been applied,
- results of design calculations made, examinations carried out, etc.,
- test reports.

4. Notifikovaný subjekt:

- 4.1 přezkoumá technickou dokumentaci, ověří, zda byl typ vyroben ve shodě s technickou dokumentací, a určí součásti, které byly navrženy v souladu s příslušnými ustanoveními norem podle článku 5, jakož i součásti, které byly navrženy, aniž byla použita příslušná ustanovení těchto norem;
- 4.2 provede nebo dá provést příslušné kontroly a nezbytné zkoušky, aby zjistil, zda v případě, kdy nebyly použity normy podle článku 5, řešení zvolená výrobcem splňují základní požadavky směrnice;
- 4.3 provede nebo dá provést příslušné kontroly a nezbytné zkoušky, aby zjistil, zda v případě, kdy výrobce zvolil použití příslušných norem, byly tyto normy skutečně použity;
- 4.4 dohodnout se žadatelem místo, kde budou kontroly a nezbytné zkoušky provedeny.

5. Pokud typ splňuje ustanovení směrnice, notifikovaný subjekt vydá žadateli certifikát ES přezkoušení typu. Certifikát musí obsahovat jméno a adresu výrobce, závěry přezkoušení, podmínky platnosti certifikátu a údaje nezbytné k identifikaci schváleného typu⁽¹²⁾.

K certifikátu musí být přiložen seznam důležitých částí technické dokumentace, jehož jednu kopii uchovává notifikovaný subjekt.

Odmítne-li notifikovaný subjekt vydat výrobcí certifikát ES přezkoušení typu, tuto skutečnost podrobně odůvodní.

Musí být stanoven postup pro odvolací řízení.

6. Žadatel informuje notifikovaný subjekt, u kterého je k dispozici technická dokumentace týkající se certifikátu ES přezkoušení typu, o všech změnách schváleného výrobku, které musí být znovu schváleny, jestliže tyto změny mohou ovlivnit shodu se základními požadavky nebo s podmínkami předepsanými pro jeho používání. Toto dodatečné schválení se vydává formou dodatku k původnímu certifikátu ES přezkoušení typu.

4. The notified body must:

- 4.1. examine the technical documentation, verify that the type has been manufactured in conformity with the technical documentation and identify the elements which have been designed in accordance with the relevant provisions of the standards referred to in Article 5, as well as the components which have been designed without applying the relevant provisions of those standards;
- 4.2. perform or have performed the appropriate examinations and necessary tests to check whether, where the standards referred to in Article 5 have not been applied, the solutions adopted by the manufacturer meet the essential requirements of the directive;
- 4.3. perform or have performed the appropriate examinations and necessary tests to check whether, where the manufacturer has chosen to apply the relevant standards, these have actually been applied;
- 4.4. agree with the applicant the location where the examinations and necessary tests will be carried out.

5. Where the type meets the provisions of the directive, the notified body must issue an EC type-examination certificate to the applicant. The certificate must contain the name and address of the manufacturer, conclusions of the examination, conditions for its validity and the necessary data for identification of the approved type⁽¹²⁾.

A list of the relevant of the technical documentation must be annexed to the certificate and a copy kept by the notified body.

If the manufacturer is denied a type certification, the notified body must provide detailed reasons for such denial.

Provision must be made for an appeals procedure.

6. The applicant must inform the notified body that holds the technical documentation concerning the EC type-examination certificate of all modifications to the approved product which must receive additional approval where such changes may affect the conformity with the essential requirements or the prescribed conditions for use of the product. This additional approval is given in the form of an addition to the original EC type-examination certificate.

⁽¹²⁾ Zvláštními směrnicemi může být stanovena doba platnosti certifikátu.

⁽¹²⁾ The specific directives may provide for the certificate to have a period of validity.

7. Každý notifikovaný subjekt sdělí ostatním notifikovaným subjektům příslušné informace týkající se certifikátů ES přezkoušení typu a dodatků, které vydal a které odňal⁽¹³⁾.
8. Ostatní notifikované subjekty mohou obdržet kopie certifikátů ES přezkoušení typu a/nebo jejich dodatků. Přílohy k certifikátům musí být uchovávány k dispozici ostatním notifikovaným subjektům.
9. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce spolu s technickou dokumentací uchovává kopie certifikátů ES přezkoušení typu a jejich dodatků po dobu nejméně 10 let⁽¹⁴⁾ po vyrobení posledního výrobku.

Není-li výrobce ani jeho zplnomocněný zástupce usazen ve Společenství, povinnost uchovávat technickou dokumentaci k dispozici má osoba, která uvádí výrobek na trh Společenství.

Modul C (shoda s typem)

1. Tento modul popisuje část postupu, při níž výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství kontroluje a osvědčuje, že dané výrobky jsou ve shodě s typem popsáním v certifikátu ES přezkoušení typu a splňují požadavky směrnice, které se na ně vztahují. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství opatří každý výrobek označením CE a vypracuje písemné prohlášení o shodě.
2. Výrobce přijme veškerá nezbytná opatření, aby výrobní proces zajišťoval shodu vyráběných výrobků s typem popsáním v certifikátu ES přezkoušení typu a s požadavky směrnice, které se na ně vztahují.
3. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce uchovává kopii prohlášení o shodě po dobu nejméně 10 let⁽¹⁵⁾ po vyrobení posledního výrobku.

Není-li výrobce ani jeho zplnomocněný zástupce usazen ve Společenství, k dispozici uchovává technickou dokumentaci osoba, která uvádí výrobek na trh Společenství.

⁽¹³⁾ Zvláštními směnicemi může být toto ustanovení upraveno odlišně.

⁽¹⁴⁾ Zvláštními směnicemi může být délka tohoto období změněna.

⁽¹⁵⁾ Zvláštními směnicemi může být délka tohoto období změněna.

7. Each notified body must communicate to the other notified bodies the relevant information concerning the EC type-examination certificates and additions issued and withdrawn⁽¹³⁾.
8. The other notified bodies may receive copies of the EC type-examination certificates and/or their additions. The Annexes to the certificates must be kept at the disposal of the other notified bodies.
9. The manufacturer or his authorized representative must keep with the technical documentation copies of EC type-examination certificates and their additions for a period ending at least 10 years⁽¹⁴⁾ after the last product has been manufactured.

Where neither the manufacturer nor his authorized representative is established within the Community, the obligation to keep the technical documentation available is the responsibility of the person who places the product on the Community market.

Module C (conformity to type)

1. This module describes that part of the procedure whereby the manufacturer or his authorized representative established within the Community ensures and declares that the products concerned are in conformity with the type as described in the EC type-examination certificate and satisfy the requirements of the directive that applies to them. The manufacturer or his authorized representative established within the Community must affix the CE marking to each product and draw up a written declaration of conformity.
2. The manufacturer must take all measures necessary to ensure that the manufacturing process assures compliance of the manufactured products with the type as described in the EC type-examination certificate and with the requirements of the directive that apply to them.
3. The manufacturer or his authorized representative must keep a copy of the declaration of conformity for a period ending at least 10 years⁽¹⁵⁾ after the last product has been manufactured.

Where neither the manufacturer nor his authorized representative is established within the Community, the obligation to keep the technical documentation available is the responsibility of the person who places the product on the Community market.

⁽¹³⁾ The specific directives may provide for different arrangements.

⁽¹⁴⁾ The specific directives may alter this period.

⁽¹⁵⁾ The specific directives may alter this period.

Případné dodatečné požadavky:

U každého vyrobeného výrobku musí být výrobcem nebo jeho jménem provedena jedna nebo několik zkoušek týkajících se jednoho nebo několika specifických hledisek výrobku^(*). Zkoušky se provádějí na odpovědnost notifikovaného subjektu zvoleného výrobcem.

Na odpovědnost notifikovaného subjektu výrobce opatří výrobek identifikačním číslem tohoto subjektu již během výrobního procesu.

(*) Pokud je zvláštní směrnicí předpokládána tato alternativa, musí být specifikovány dané výrobky a zkoušky, které mají být provedeny.

nebo

Notifikovaný subjekt zvolený výrobcem provádí nebo dá provádět kontroly výrobků v náhodně zvolených intervalech. Notifikovaný subjekt odebere na místě odpovídající vzorek hotových výrobků, který musí být zkontrolován a podroben odpovídajícím zkouškám stanoveným v příslušné normě (normách) podle článku 5 nebo rovnocenným zkouškám s cílem ověřit shodu výrobku s příslušnými požadavky směrnice. V případě, kdy jeden nebo více kontrolovaných výrobků není ve shodě, notifikovaný subjekt přijme příslušná opatření.

Kontrola výrobků musí zahrnovat tato hlediska:

(Zde musí být stanovena příslušná hlediska, například statistická metoda, která má být použita, přejímací plán s uvedením operativních charakteristik atd.)

Na odpovědnost notifikovaného subjektu musí výrobce opatřit výrobek identifikačním číslem tohoto subjektu již během výrobního procesu.

Possible supplementary requirements:

For each product manufactured one or more tests on one or more specific aspects of the product must be carried out by the manufacturer or on his behalf ^(*). The tests must be carried out on the responsibility of a notified body, chosen by the manufacturer.

On the responsibility of the notified body, the manufacturer must affix the former's identification number during the manufacturing process.

(*) If this option is adopted in a specific directive, the products concerned and the tests to be carried out must be specified.

or:

A notified body chosen by the manufacturer must carry out or have carried out product checks at random intervals. An adequate sample of the final products, taken on site by the notified body, must be examined and appropriate tests as set out in the relevant standard(s) referred to in Article 5, or equivalent tests, must be carried out to check the conformity of production with the relevant requirements of the directive. In those cases where one or more of the products checked do not conform, the notified body must take appropriate measures.

The product checking must include the following aspects:

(Relevant aspects must be specified here such as for example the statistical method to be applied, the sampling plan with its operational characteristics, etc.)

On the responsibility of the notified body, the manufacturer must affix the former's identification number during the manufacturing process.

Modul D⁽¹⁶⁾ (zabezpečování jakosti výroby)

1. Tento modul popisuje postup, kterým výrobce, který plní povinnosti podle bodu 2, kontroluje a osvědčuje, že dané výrobky [jsou ve shodě s typem popsaným v certifikátu ES přezkoušení typu a] splňují požadavky směrnice, které se na ně vztahují. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství opatří každý výrobek označením CE a vypracovat písemné prohlášení o shodě. Označení CE musí být doplněno identifikačním číslem notifikovaného subjektu odpovědného za ES dozor podle bodu 4.

2. Výrobce používá schválený systém jakosti pro výrobu, výstupní kontrolu a zkoušení výrobků podle bodu 3 a podléhá dozoru podle bodu 4.

3. *Systém jakosti*

3.1 Výrobce podá u notifikovaného subjektu, který si zvolil, žádost o posouzení systému jakosti pro dané výrobky.

Žádost musí obsahovat:

- všechny příslušné informace o předpokládané kategorii výrobků,
- dokumentaci systému jakosti,
- popřípadě technickou dokumentaci schváleného typu a kopii certifikátu ES přezkoušení typu.

3.2 Systém jakosti musí zabezpečovat shodu výrobků [s typem popsaným v certifikátu ES přezkoušení typu a] s požadavky směrnice, které se na ně vztahují.

Všechny podklady, požadavky a předpisy používané výrobcem musí být systematicky a uspořádaně dokumentovány ve formě písemných koncepcí, postupů a návodů. Tato dokumentace systému jakosti musí umožňovat jednoznačný výklad programů jakosti, plánů jakosti, příruček jakosti a záznamů o jakosti.

Dokumentace systému jakosti musí obsahovat zejména přiměřený popis:

- cílů jakosti, organizační struktury, odpovědností a pravomocí vedení, týkajících se jakosti výrobků,

⁽¹⁶⁾ Bude-li použit tento modul bez modulu B,

- musí být body 2 a 3 modulu A vloženy mezi body 1 a 2 tohoto modulu, aby bylo zahrnuto ustanovení o technické dokumentaci,
- musí být vypuštěn text v hranatých závorkách.

Module D⁽¹⁶⁾, (production quality assurance)

1. This module describes the procedure whereby the manufacturer who satisfies the obligations of point 2 ensures and declares that the products concerned [*are in conformity with the type as described in the EC type-examination certificate and*] satisfy the requirements of the directive that apply to them. The manufacturer or his authorized representative established within the Community must affix the CE marking to each product and draw up a written declaration of conformity. The CE marking must be accompanied by the identification symbol of the notified body responsible for EC monitoring as specified in point 4.

2. The manufacturer must operate an approved quality system for production, final product inspection and testing as specified in paragraph 3 and is subject to monitoring as specified in point 4.

3. *Quality system*

3.1. The manufacturer must lodge an application for assessment of his quality system with a notified body of his choice, for the products concerned.

The application must include:

- all relevant information for the product category envisaged,
- the documentation concerning the quality system,
- if applicable, the technical documentation of the approved type and a copy of the EC type-examination certificate.

3.2. The quality system must ensure compliance of the products [*with the type as described in the EC type-examination certificate and*] with the requirements of the directive that apply to them.

All the elements, requirements and provisions adopted by the manufacturer shall be documented in a systematic and orderly manner in the form of written policies, procedures and instructions. The quality system documentation must permit a consistent interpretation of the quality programmes, plan, manuals and records.

It must contain in particular and adequate description of:

- the quality objectives and the organizational structure, responsibilities and powers of the management with regard to product quality,

⁽¹⁶⁾ Where this module is used without module B:

- points 2 and 3 of module A must be added between points 1 and 2 in order to incorporate the need for technical documentation,
- the words in square brackets must be deleted.

- výrobního procesu, postupů při řízení a zabezpečování jakosti a systematických opatření, která budou použita,
- kontrol a zkoušek, které budou provedeny před výrobou, během výroby a po výrobě, s uvedením jejich četnosti,
- záznamů o jakosti, např. protokolů o kontrolách, výsledků zkoušek, údajů o kalibraci, zpráv o kvalifikaci příslušných pracovníků atd.,
- prostředků umožňujících dozor nad dosahováním požadované jakosti výrobků a nad efektivním fungováním systému jakosti.

3.3 Notifikovaný subjekt posoudí systém jakosti s cílem určit, zda splňuje požadavky podle bodu 3.2. U systémů, které používají příslušnou harmonizovanou normu, se shoda s těmito požadavky předpokládá⁽¹⁷⁾.

V týmu auditorů musí být alespoň jeden člen, který má zkušenosti s posuzováním technologie daného výrobku. Součástí posouzení musí být inspekční návštěva v provozních prostorách výrobce.

Rozhodnutí musí být oznámeno výrobcí. Oznámení musí obsahovat závěry kontrol a odůvodněné rozhodnutí o posouzení.

3.4 Výrobce se zaváže, že bude plnit povinnosti vyplývající ze schváleného systému jakosti a bude jej udržovat, aby byl i nadále přiměřený a účinný.

Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce informuje notifikovaný subjekt, který schválil systém jakosti, o každé zamýšlené aktualizaci systému jakosti.

Notifikovaný subjekt posoudí navrhované změny a rozhodnout, zda změněný systém jakosti stále ještě splňuje požadavky podle bodu 3.2 nebo zda se požaduje nové posouzení.

Notifikovaný subjekt oznámí výrobcí své rozhodnutí. Oznámení musí obsahovat závěry kontrol a odůvodněné rozhodnutí o posouzení.

- the manufacturing, quality control and quality assurance techniques, processes and systematic actions that will be used,
- the examinations and tests that will be carried out before, during and after manufacture, and the frequency with which they will be carried out,
- the quality records, such as inspection reports and test data, calibration data, qualification reports of the personnel concerned, etc.,
- the means to monitor the achievement of the required product quality and the effective operation of the quality system.

3.3. The notified body must assess the quality system to determine whether it satisfies the requirements referred to in point 3.2. It presumes conformity with these requirements in respect of quality systems that implement the relevant harmonized standard⁽¹⁷⁾.

The auditing team must have at least one member with experience of evaluation in the product technology concerned. The evaluation procedure must include an inspection visit to the manufacturer's premises.

The decision must be notified to the manufacturer. The notification must contain the conclusions of the examination and the reasoned assessment decision.

3.4. The manufacturer must undertake to fulfil the obligations arising out of the quality system as approved and to uphold it so that it remains adequate and efficient.

The manufacturer or his authorized representative shall keep the notified body that has approved the quality system informed of any intended updating of the quality system.

The notified body must evaluate the modifications proposed and decide whether the amended quality system will still satisfy the requirements referred to in paragraph 3.2 or whether a re-assessment is required.

It must notify its decision to the manufacturer. The notification must contain the conclusions of the examination and the reasoned assessment decision.

⁽¹⁷⁾ Touto harmonizovanou normou bude EN 29002, popřípadě doplněná tak, aby brala v úvahu specifické vlastnosti výrobků, na které bude použita.

⁽¹⁷⁾ This harmonized standard will be EN 29 002, supplemented, if necessary, to take into account the specific nature of the products for which it is implemented.

4. *Dozor, za který odpovídá notifikovaný subjekt*

- 4.1 Účelem dozoru je zajistit, aby výrobce řádně plnil povinnosti vyplývající ze schváleného systému jakosti.
- 4.2 Výrobce umožní notifikovanému subjektu za účelem inspekce vstup do prostor určených pro výrobu, kontrolu a zkoušení a skladování, a poskytnout mu všechny potřebné informace, zejména:
- dokumentaci systému jakosti,
 - záznamy o jakosti, např. protokoly o kontrolách, výsledky zkoušek, údaje o kalibraci, zprávy o kvalifikaci příslušných pracovníků atd.
- 4.3 Notifikovaný subjekt pravidelně⁽¹⁸⁾ provádí audity, aby se ujistil, že výrobce udržuje a používá systém jakosti, a předávat výrobcí zprávu o auditu.
- 4.4 Kromě toho může notifikovaný subjekt uskutečnit u výrobce neočekávané inspekční návštěvy. Při těchto inspekčních návštěvách může notifikovaný subjekt v případě potřeby provést nebo dát provést zkoušky, aby ověřil, zda systém jakosti řádně funguje. Notifikovaný subjekt poskytne výrobcí zprávu o inspekci a při provedení zkoušky rovněž protokol o zkoušce.
5. Výrobce uchovává pro potřebu vnitrostátních orgánů po dobu nejméně 10 let⁽¹⁹⁾ po vyrobení posledního výrobku:
- dokumentaci uvedenou v bodu 3.1 druhém odstavci druhé odrážce,
 - aktualizaci uvedenou v bodu 3.4 druhém odstavci,
 - rozhodnutí a zprávy notifikovaného subjektu uvedené v bodu 3.4 posledním odstavci a bodech 4.3 a 4.4.
6. Každý notifikovaný subjekt poskytne ostatním notifikovaným subjektům příslušné informace týkající se vydaných a odňatých schválení systémů jakosti⁽²⁰⁾.

⁽¹⁸⁾ Intervaly mezi audity mohou být stanoveny ve zvláštních směrnících.

⁽¹⁹⁾ Zvláštními směrnici může být délka tohoto období změněna.

⁽²⁰⁾ Zvláštními směrnici může být stanoveno jinak.

4. *Surveillance under the responsibility of the notified body*

- 4.1. The purpose of surveillance is to make sure that the manufacturer duly fulfils the obligations arising out of the approved quality system.
- 4.2. The manufacturer must allow the notified body entrance for inspection purposes to the locations of manufacture, inspection and testing, and storage and must provide it with all necessary information, in particular:
- the quality system documentation,
 - the quality records, such as inspection reports and test data, alibration data, qualification reports of the personnel concerned, etc.
- 4.3. The notified body must periodically⁽¹⁸⁾ carry out audits to make sure that the manufacturer maintains and applies the quality system and must provide an audit report to the manufacturer.
- 4.4. Additionally the notified body may pay unexpected visits to the manufacturer. During such visits the notified body may carry out, or cause to be carried out, tests to verify that the quality system is functioning correctly, if necessary. The notified body must provide the manufacturer with a visit report and, if a test has taken place, with a test report.
5. The manufacturer must, for a period ending at least 10 years⁽¹⁹⁾ after the last product has been manufactured, keep at the disposal of the national authorities:
- the documentation referred to in the second indent of point 3.1,
 - the updating referred to in the second paragraph of point 3.4,
 - the decisions and reports from the notified body which are referred to in the final paragraph of point 3.4, points 4.3 and 4.4.
6. Each notified body must give the other notified bodies the relevant information concerning the quality system approvals issued and withdrawn⁽²⁰⁾.

⁽¹⁸⁾ In the specific directives, the frequency may be specified.

⁽¹⁹⁾ The specific directives may alter this period.

⁽²⁰⁾ The specific directives may provide for different arrangements.

Modul E⁽²¹⁾ (zabezpečování jakosti výrobků)

1. Tento modul popisuje postup, kterým výrobce, který plní povinnosti podle bodu 2, kontroluje a osvědčuje, že dané výrobky [jsou ve shodě s typem popsaným v certifikátu ES přezkoušení typu a] splňují požadavky směrnice, které se na ně vztahují. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství opatří každý výrobek označením CE a vypracuje písemné prohlášení o shodě. Označení CE musí být doplněno identifikačním číslem notifikovaného subjektu odpovědného za dozor podle bodu 4.
2. Výrobce používá schválený systém jakosti pro výstupní kontrolu a zkoušení výrobků podle bodu 3 a podléhá doзору podle bodu 4.
3. *Systém jakosti*
 - 3.1 Výrobce podá u notifikovaného subjektu, který si zvolil, žádost o posouzení systému jakosti pro dané výrobky.

Žádost musí obsahovat:

 - všechny příslušné informace o předpokládané kategorii výrobků,
 - dokumentaci systému jakosti,
 - popřípadě technickou dokumentaci schváleného typu a kopii certifikátu ES přezkoušení typu.
 - 3.2 Každý výrobek musí být podle systému jakosti zkontrolován a musí být provedeny odpovídající zkoušky stanovené v příslušné normě (normách) podle článku 5 nebo rovnocenné zkoušky s cílem ověřit jeho shodu s příslušnými požadavky směrnice. Všechny podklady, požadavky a předpisy používané výrobcem musí být systematicky a uspořádaně dokumentovány ve formě písemných koncepcí, postupů a návodů. Tato dokumentace systému jakosti musí umožňovat jednoznačný výklad programů jakosti, plánů jakosti, příruček jakosti a záznamů o jakosti.

Dokumentace systému jakosti musí obsahovat zejména přiměřený popis:

 - cílů jakosti, organizační struktury, odpovědností a pravomocí vedení, pokud jde o jakost výrobků,

⁽²¹⁾ Bude-li použit tento modul bez modulu B,

- musí být body 2 a 3 modulu A vloženy mezi body 1 a 2 tohoto modulu, aby bylo zahrnuto ustanovení o technické dokumentaci,
- musí být vypuštěn text v hranatých závorkách.

Module E⁽²¹⁾ (product quality assurance)

1. This module describes the procedure whereby the manufacturer who satisfies the obligations of point 2 ensures and declares that the products concerned [*are in conformity with the type as described in the EC type-examination certificate and*] satisfy the requirements of the directive that apply to them. The manufacturer or his authorized representative established within the Community must affix the CE mark to each product and draw up a written declaration of conformity. The CE mark must be accompanied by the identification symbol of the notified body responsible for surveillance as specified in point 4.
2. The manufacturer must operate an approved quality system for final product inspection and testing as specified in paragraph 3 and must be subject to surveillance as specified in point 4.
3. *Quality system*
 - 3.1. The manufacturer must lodge an application for assessment of his quality system for the products concerned, with a notified body of his choice.

The application must include:

 - all relevant information for the product category envisaged,
 - the quality system's documentation,
 - if applicable, the technical documentation of the approved type and a copy of the EC type-examination certificate.
 - 3.2. Under the quality system, each product must be examined and appropriate tests as set out in the relevant standard(s) referred to in Article 5 or equivalent tests shall be carried out in order to ensure its conformity with the relevant requirements of the directive. All the elements, requirements and provisions adopted by the manufacturer must be documented in a systematic and orderly manner in the form of written policies, procedures and instructions. This quality system documentation must ensure a common understanding of the quality programmes, plans, manuals and records.

It must contain in particular and adequate description of:

 - the quality objectives and the organizational structure, responsibilities and powers of the management with regard to product quality,

⁽²¹⁾ When this module is used without module B:

- points 2 and 3 of module A must be added between points 1 and 2 in order to incorporate the need for technical documentation,
- the words in square brackets must be deleted.

- kontrol a zkoušek, které budou provedeny po výrobě,
- prostředků umožňujících dozor nad efektivním fungováním systému jakosti,
- záznamů o jakosti, např. protokolů o kontrolách, výsledků zkoušek, údajů o kalibraci, zpráv o kvalifikaci příslušných pracovníků atd.

3.3 Notifikovaný subjekt posoudí systém jakosti s cílem určit, zda splňuje požadavky podle bodu 3.2. U systémů, které používají příslušnou harmonizovanou normu, se shoda s těmito požadavky předpokládá⁽²²⁾.

V týmu auditorů musí být alespoň jeden člen, který má zkušenosti s posuzováním technologie daného výrobku. Součástí posouzení musí být inspekční návštěva v provozních prostorách výrobce.

Rozhodnutí musí být oznámeno výrobcí. Oznámení musí obsahovat závěry kontrol a odůvodněné rozhodnutí o posouzení.

3.4 Výrobce se zaváže, že bude plnit povinnosti vyplývající ze schváleného systému jakosti a bude jej udržovat, aby byl i nadále přiměřený a účinný.

Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce informuje notifikovaný subjekt, který schválil systém jakosti, o každé zamýšlené aktualizaci systému jakosti.

Notifikovaný subjekt posoudí navrhované změny a rozhodnout, zda změněný systém jakosti stále ještě splňuje požadavky podle bodu 3.2 nebo zda se požaduje nové posouzení.

Notifikovaný subjekt oznámí výrobcí své rozhodnutí. Oznámení musí obsahovat závěry kontrol a odůvodněné rozhodnutí o posouzení.

4. *Dozor, za který odpovídá notifikovaný subjekt*

4.1 Účelem dozoru je zajistit, aby výrobce řádně plnil povinnosti vyplývající ze schváleného systému jakosti.

4.2 Výrobce umožní notifikovanému subjektu za účelem inspekce vstup do prostor určených pro kontrolu, zkoušení a skladování a poskytnout mu všechny potřebné informace, zejména:

- the examinations and tests that will be carried out after manufacture,
- the means to monitor the effective operation of the quality system,
- quality records, such as inspection reports and test data, calibration data, qualification reports of the personnel concerned, etc.

3.3. The notified body must assess the quality system to determine whether it satisfies the requirements referred to in point 3.2. It presumes conformity with these requirements in respect of quality systems that implement the relevant harmonized standard⁽²²⁾.

The auditing team must have at least one member experienced as an assessor in the product technology concerned. The assessment procedure must include an assessment visit to the manufacturer's premises.

The decision must be notified to the manufacturer. The notification must contain the conclusions of the examination and the reasoned assessment decision.

3.4. The manufacturer must undertake to discharge the obligations arising from the quality system as approved and to maintain it in an appropriate and efficient manner.

The manufacturer or his authorized representative must keep the notified body which has approved the quality system informed of any intended updating of the quality system.

The notified body must evaluate the modifications proposed and decide whether the modified quality system will still satisfy the requirements referred to in paragraph 3.2 or whether a re-assessment is required.

It must notify its decision to the manufacturer. The notification must contain the conclusions of the examination and the reasoned assessment decision.

4. *Surveillance under the responsibility of the notified body*

4.1. The purpose of surveillance is to make sure that the manufacturer duly fulfils the obligations arising out of the approved quality system.

4.2. The manufacturer must allow the notified body entrance for inspection purposes to the locations of inspection, testing and storage and shall provide it with all necessary information, in particular:

⁽²²⁾ Touto harmonizovanou normou bude EN 29003, popřípadě doplněná tak, aby brala v úvahu specifické vlastnosti výrobků, na které bude použita.

⁽²²⁾ This harmonized standard will be EN 29 003, supplemented if necessary to allow for the specific features of the products for which it is implemented.

- dokumentaci systému jakosti,
- technickou dokumentaci,
- záznamy o jakosti, např. protokoly o kontrolách, výsledky zkoušek, údaje o kalibraci, protokoly o kvalifikaci příslušných pracovníků atd.

4.3 Notifikovaný subjekt pravidelně⁽²³⁾ provádí audit, aby se ujistil, že výrobce udržuje a používá systém jakosti, a předává výrobcí zprávu o auditu.

4.4 Kromě toho může notifikovaný subjekt uskutečnit u výrobce neočekávané inspekční návštěvy. Při těchto inspekčních návštěvách může notifikovaný subjekt v případě potřeby provést nebo dát provést zkoušky, aby ověřil, zda systém jakosti řádně funguje. Notifikovaný subjekt poskytne výrobcí zprávu o inspekci a při provedení zkoušky rovněž protokol o zkoušce.

5. Výrobce uchovává pro potřebu vnitrostátních orgánů po dobu nejméně 10 let⁽²⁴⁾ po vyrobení posledního výrobku:

- dokumentaci uvedenou v bodu 3.1 druhém odstavci třetí odrážce,
- aktualizaci uvedenou v bodu 3.4 druhém odstavci,
- rozhodnutí a zprávy notifikovaného subjektu uvedené v bodu 3.4 posledním odstavci a bodech 4.3 a 4.4.

6. Každý notifikovaný subjekt poskytne ostatním notifikovaným subjektům příslušné informace týkající se vydaných a odňatých schválení systémů jakosti⁽²⁵⁾.

Modul F⁽²⁶⁾ (ověřování výrobků)

1. Tento modul popisuje postup, kterým výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství kontroluje a osvědčuje, že výrobky podle ustanovení bodu 3 [jsou ve shodě s typem popsáním v certifikátu ES přezkoušení typu a] splňují požadavky směrnice, které se na ně vztahují.

⁽²³⁾ Interval mezi audity mohou být stanoveny ve zvláštních směrnících.

⁽²⁴⁾ Zvláštními směrnici může být délka tohoto období změněna.

⁽²⁵⁾ Zvláštními směrnici může být stanoveno jinak.

⁽²⁶⁾ Bude-li použit tento modul bez modulu B,

- musí být body 2 a 3 modulu A vloženy mezi body 1 a 2 tohoto modulu, aby bylo zahrnuto ustanovení o technické dokumentaci,
- musí být vypuštěn text v hranatých závorkách.

- the quality system documentation,
- the technical documentation,
- the quality records, such as inspection reports and test data, calibration data, qualification reports of the personnel concerned, etc.

4.3. The notified body must periodically⁽²³⁾ carry out audits to ensure that the manufacturer maintains and applies the quality system and must provide an audit report to the manufacturer.

4.4. Additionally, the notified body may pay unexpected visits to the manufacturer. At the time of such visits, the notified body may carry out tests or have them carried out in order to check the proper functioning of the quality system where necessary; it must provide the manufacturer with a visit report and, if a test has been carried out, with a test report.

5. The manufacturer must, for a period ending at least 10 years⁽²⁴⁾ after the last product has been manufactured, keep at the disposal of the national authorities:

- the documentation referred to in the third indent of point 3.1,
- the updating referred to in the second paragraph of point 3.4,
- the decisions and reports from the notified body which are referred to in the final paragraph of point 3.4, points 4.3 and 4.4.

6. Each notified body must forward to the other notified bodies the relevant information concerning the quality system approvals issued and withdrawn⁽²⁵⁾.

Module F⁽²⁶⁾ (product verification)

1. This module describes the procedure whereby a manufacturer or his authorized representative established within the Community checks and attests that the products subject to the provisions of point 3 [*are in conformity with the type as described in the EC-type examination certificate and*] satisfy the requirements of the directive that apply to them.

⁽²³⁾ The intervals between audits may be specified in the specific directives.

⁽²⁴⁾ The specific directives may alter this period.

⁽²⁵⁾ The specific directives may provide for different arrangements.

⁽²⁶⁾ Where this module is used without module B:

- it must be supplemented by points 2 and 3 of module A (between points 1 and 2), so as to introduce the need for technical documentation,
- the next in square brackets must be deleted.

- | | |
|--|--|
| <p>2. Výrobce přijme veškerá nezbytná opatření, aby výrobní proces zajišťoval shodu výrobků [s typem popsaným v certifikátu ES přezkoušení typu a] s požadavky směrnice, které se na ně vztahují. Výrobce opatří každý výrobek označením CE a vydá písemné prohlášení o shodě.</p> <p>3. Notifikovaný subjekt provede příslušné kontroly a zkoušky s cílem ověřit shodu výrobku s požadavky směrnice, podle volby výrobce⁽²⁷⁾ buď kontrolou a zkouškami každého výrobku podle bodu 4, nebo kontrolou a zkouškami výrobků na základě statistických metod podle bodu 5.</p> <p>3a. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce uchovává kopii prohlášení o shodě po dobu nejméně 10 let⁽²⁸⁾ po vyrobení posledního výrobku.</p> <p>4. <i>Ověřování kontrolou a zkoušením každého výrobku</i></p> <p>4.1 Každý výrobek musí být jednotlivě zkontrolován a musí být provedeny odpovídající zkoušky stanovené v příslušné normě (normách) podle článku 5 nebo rovnocenné zkoušky s cílem ověřit shodu výrobků [s typem popsaným v certifikátu ES přezkoušení typu a] s požadavky směrnice, které se na ně vztahují.</p> <p>4.2 Notifikovaný subjekt opatří nebo dá opatřit každý schválený výrobek svým identifikačním číslem a vydat písemný certifikát shody vztahující se k provedeným zkouškám.</p> <p>4.3 Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce musí být schopen na požádání předložit certifikáty shody vydané notifikovaným subjektem.</p> <p>5. <i>Statistické ověřování</i></p> <p>5.1 Výrobce předkládá své výrobky v podobě stejnorodých dávek a přijme veškerá nezbytná opatření, aby výrobní proces zajišťoval stejnorodost každé vyrobené dávky.</p> <p>5.2 K ověření musí být k dispozici veškeré výrobky v podobě stejnorodých dávek. Z každé dávky se náhodným výběrem odebere vzorek. Výrobky ve vzorku se jednotlivě zkontrolují a provedou se odpovídající zkoušky stanovené v příslušné normě (normách) podle článku 5 nebo rovnocenné zkoušky s cílem ověřit shodu těchto výrobků s požadavky směrnice, které se na ně vztahují, a rozhodnout, zda bude dávka přijata nebo zamítnuta.</p> | <p>2. The manufacturer must take all measures necessary in order that the manufacturing process ensures conformity of the products [<i>with the type as described in the EC type-examination certificate and</i>] with the requirements of the directive that apply to them. He shall affix the CE marking to each product and shall draw up a declaration of conformity.</p> <p>3. The notified body must carry out the appropriate examinations and tests in order to check the conformity of the product with the requirements of the directive either by examination and testing of every product as specified in point 4 or by examination and testing of products on a statistical basis, as specified in point 5, at the choice of the manufacturer⁽²⁷⁾.</p> <p>3a. The manufacturer or his authorized representative must keep a copy of the declaration of conformity for a period ending at least 10 years⁽²⁸⁾ after the last product has been manufactured.</p> <p>4. <i>Verification by examination and testing of every product</i></p> <p>4.1. All products must be individually examined and appropriate tests as set out in the relevant standard(s) referred to in Article 5 or equivalent tests shall be carried out in order to verify their conformity with [<i>the type as described in the EC-type examination certificate and</i>] the requirements of the directive that apply to them.</p> <p>4.2. The notified body must affix or cause to be affixed, its identification symbol to each approved product and draw up a written certificate of conformity relating to the tests carried out.</p> <p>4.3. The manufacturer or his authorized representative must ensure that he is able to supply the notified body's certificates of conformity on request.</p> <p>5. <i>Statistical verification</i></p> <p>5.1. The manufacturer must present his products in the form of homogeneous lots and shall take all measures necessary in order that the manufacturing process ensures the homogeneity of each lot produced.</p> <p>5.2. All products must be available for verification in the form of homogeneous lots. A random sample shall be drawn from each lot. Products in a sample shall be individually examined and appropriate tests as set out in the relevant standard(s) referred to in Article 5, or equivalent tests, shall be carried out to ensure their conformity with the requirements of the directive which apply to them and to determine whether the lot is accepted or rejected.</p> |
|--|--|

⁽²⁷⁾ Zvláštními směrnici mohou být možnosti volby výrobce omezeny.

⁽²⁸⁾ Zvláštními směrnici může být délka tohoto období změněna.

⁽²⁷⁾ The manufacturer's discretion may be limited in the specific directives.

⁽²⁸⁾ The specific directives may alter this period.

5.3 Statistický postup se řídí těmito zásadami:

(Zde musí být stanovena příslušná hlediska, například statistická metoda, která má být použita, přejímací plán s uvedením operativních charakteristik atd.)

- 5.4 V případě, že jsou dávky přijaty, notifikovaný subjekt opatří nebo dá opatřit každý výrobek svým identifikačním číslem a vydat písemný certifikát shody vztahující se k provedeným zkouškám. Všechny výrobky z dávky mohou být uvedeny na trh s výjimkou těch výrobků ze vzorku, u nichž nebyla zjištěna shoda.

Pokud je dávka zamítnuta, notifikovaný subjekt přijme příslušná opatření, která zabrání uvedení této dávky na trh. V případě častého zamítnutí dávek může notifikovaný subjekt statistické ověřování pozastavit.

Výrobce může během výrobního procesu opatřit výrobky na odpovědnost notifikovaného subjektu jeho identifikačním číslem.

- 5.5 Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce musí být schopen na požádání předložit certifikáty shody vydané notifikovaným subjektem.

Modul G (ověřování každého jednotlivého výrobku)

1. Tento modul popisuje postup, kterým výrobce kontroluje a osvědčuje, že daný výrobek, pro nějž byl vydán certifikát podle bodu 2, splňuje požadavky směrnice, které se na něj vztahují. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství opatří výrobek označením CE a vypracuje prohlášení o shodě.
2. Notifikovaný subjekt zkontroluje každý jednotlivý výrobek a provede odpovídající zkoušky stanovené v příslušné normě (normách) podle článku 5 nebo rovnocenné zkoušky s cílem ověřit jeho shodu s příslušnými požadavky směrnice.

Notifikovaný subjekt opatří nebo dá opatřit schválený výrobek svým identifikačním číslem a vydá certifikát shody vztahující se k provedeným zkouškám.

5.3. The statistical procedure must use the following elements:

(Relevant elements must be specified here such as, for example, the statistical method to be applied, the sampling plan with its operational characteristics, etc.)

- 5.4. In the case of accepted lots, the notified body must affix, or cause to be affixed, its identification symbol to each product and shall draw up a written certificate of conformity relating to the tests carried out. All products in the lot may be put on the market except those products from the sample which were found not to be in conformity.

If a lot is rejected, the notified body or the competent authority must take appropriate measures to prevent the putting on the market of that lot. In the event of frequent rejection of lots the notified body may suspend the statistical verification.

The manufacturer may, under the responsibility of the notified body, affix the latter's identification symbol during the manufacturing process.

- 5.5. The manufacturer or his authorized representative must ensure that he is able to supply the notified body's certificates of conformity on request.

Module G (unit verification)

1. This module describes the procedure whereby the manufacturer ensures and declares that the product concerned, which has been issued with the certificate referred to in point 2, conforms to the requirements of the directive that apply to it. The manufacturer or his authorized representative established within the Community must affix the CE marking to the product and draw up a declaration of conformity.
2. The notified body must examine the individual product and carry out the appropriate tests as set out in the relevant standard(s) referred to in Article 5, or equivalent tests, to ensure its conformity with the relevant requirements of the directive.

The notified body must affix, or cause to be affixed, its identification number on the approved product and shall draw up a certificate of conformity concerning the tests carried out.

3. Účelem technické dokumentace je umožnit posouzení shody s požadavky směrnice a pochopení návrhu, výroby a fungování výrobku⁽²⁹⁾.

Modul H (komplexní zabezpečování jakosti)

1. Tento modul popisuje postup, kterým výrobce, který plní povinnosti podle bodu 2, kontroluje a osvědčuje, že dané výrobky splňují požadavky směrnice, které se na ně vztahují. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství opatří každý výrobek označením CE a vypracuje písemné prohlášení o shodě. Označení CE musí být doplněno identifikačním číslem notifikovaného subjektu odpovědného za dozor podle bodu 4.

2. Výrobce používá schválený systém jakosti pro návrh, výrobu, výstupní kontrolu a zkoušení výrobků podle bodu 3 a podléhá doзору podle bodu 4.

3. *Systém jakosti*

- 3.1 Výrobce podá u notifikovaného subjektu žádost o posouzení systému jakosti.

Žádost musí obsahovat:

- všechny příslušné informace o předpokládané kategorii výrobků,
- dokumentaci systému jakosti.

- 3.2 Systém jakosti musí zabezpečovat shodu výrobků s požadavky směrnice, které se na ně vztahují.

⁽²⁹⁾ Obsah technické dokumentace musí být v každé směrnici stanoven tak, aby odpovídal dotyčným výrobkům. Dokumentace musí v míře nezbytné pro posouzení obsahovat například:

- celkový popis výrobku,
- koncepční návrh a výrobní výkresy a schémata součástí, podsestav, obvodů atd.,
- popisy a vysvětlivky potřebné pro pochopení uvedených výkresů, schémat a fungování výrobku,
- seznam norem podle článku 5, které byly zcela nebo zčásti použity, a popis řešení zvolených pro splnění základních požadavků stanovených směrnicí, jestliže nebyly použity normy podle článku 5,
- výsledky konstrukčních výpočtů, provedených kontrol atd.,
- protokoly o zkouškách.

3. The aim of the technical documentation is to enable conformity with the requirements of the directive to be assessed and the design, manufacture and operation of the product to be understood⁽²⁹⁾.

Module H (full quality assurance)

1. This module describes the procedure whereby the manufacturer who satisfies the obligations of paragraph 2 ensures and declares that the products concerned satisfy the requirements of the directive that apply to them. The manufacturer or his authorized representative established within the Community must affix the CE marking to each product and draw up a written declaration of conformity. The CE marking must be accompanied by the identification symbol of the notified body responsible for the surveillance as specified in point 4.

2. The manufacturer must operate an approved quality system for design, manufacture and final product inspection and testing as specified in point 3 and shall be subject to surveillance as specified in point 4.

3. *Quality system*

- 3.1. The manufacturer must lodge an application for assessment of his quality system with a notified body.

The application must include:

- all relevant information for the product category envisaged,
- the quality system's documentation.

- 3.2. The quality system must ensure compliance of the products with the requirements of the directive that apply to them.

⁽²⁹⁾ The content of the technical documentation shall be laid down directive by directive in accordance with the products concerned. As an example, the documentation shall contain so far as relevant for assessment:

- a general description of the product,
- conceptual design and manufacturing drawings and schemes of components, sub-assemblies, circuits, etc.,
- descriptions and explanations necessary for the understanding of said drawings and schemes and the operation of the product,
- a list of the standards referred to in Article 5, applied in full or in part, and descriptions of the solutions adopted to meet the essential requirements of the directive where the standards referred to in Article 5 have not been applied,
- results of design calculations made, examinations carried out, etc.,
- test reports.

Všechny podklady, požadavky a předpisy používané výrobcem musí být systematicky a uspořádaně dokumentovány ve formě písemných koncepcí, postupů a návodů. Tato dokumentace systému jakosti musí umožňovat jednoznačný výklad politiky jakosti a postupů, např. programů jakosti, plánů jakosti, příruček jakosti a záznamů o jakosti.

Dokumentace systému jakosti musí obsahovat zejména přiměřený popis:

- cílů jakosti, organizační struktury, odpovědnosti a pravomocí vedení, pokud jde o jakost návrhu a výrobků,
- technických specifikací návrhu, včetně norem, které budou použity, a v případě, kdy se normy podle článku 5 plně nepoužívají, popis prostředků, které budou použity, aby bylo zajištěno splnění základních požadavků směrnice, které se na výrobky vztahují,
- metod kontroly a ověřování návrhu, postupů a systematických opatření, kterých bude použito při navrhování výrobků spadajících do příslušné kategorie výrobků,
- odpovídajících metod, postupů a systematických opatření, kterých bude použito při výrobě, řízení a zabezpečování jakosti,
- kontrol a zkoušek, které budou provedeny před výrobou, během výroby a po výrobě, s uvedením jejich četnosti,
- záznamů o jakosti, např. protokolů o kontrolách, výsledků zkoušek, údajů o kalibraci, zpráv o kvalifikaci příslušných pracovníků atd.,
- prostředků umožňujících dozor nad dosahováním požadované jakosti návrhu a výrobků a nad efektivním fungováním systému jakosti.

3.3 Notifikovaný subjekt posoudí systém jakosti s cílem určit, zda splňuje požadavky podle bodu 3.2. U systémů, které používají příslušnou harmonizovanou normu, se shoda s těmito požadavky předpokládá⁽³⁰⁾.

All the elements, requirements and provisions adopted by the manufacturer must be documented in a systematic and orderly manner in the form of written policies, procedures and instructions. This quality system documentation shall ensure a common understanding of the quality policies and procedures such as quality programmes, plans, manuals and records.

It must contain in particular an adequate description of:

- the quality objectives and the organizational structure, responsibilities and powers of the management with regard to design and product quality,
- the technical design specifications, including standards, that will be applied and, where the standards referred to in Article 5 will not be applied in full, the means that will be used to ensure that the essential requirements of the directive that apply to the products will be met,
- the design control and design verification techniques, processes and systematic actions that will be used when designing the products pertaining to the product category covered,
- the corresponding manufacturing, quality control and quality assurance techniques, processes and systematic actions that will be used,
- the examinations and tests that will be carried out before, during and after manufacture, and the frequency with which they will be carried out,
- the quality records, such as inspection reports and test data, calibration data, qualification reports of the personnel concerned, etc.,
- the means to monitor the achievement of the required design and product quality and the effective operation of the quality system.

3.3. The notified body must assess the quality system to determine whether it satisfies the requirements referred to in point 3.2. It shall presume compliance with these requirements in respect of quality systems that implement the relevant harmonized standard⁽³⁰⁾.

⁽³⁰⁾ Touto harmonizovanou normou bude EN 29001, popřípadě doplněná tak, aby brala v úvahu specifické vlastnosti výrobků, na které bude použita.

⁽³⁰⁾ This harmonized standard shall be EN 29 001, completed if necessary to take into consideration the specificity of the products for which it is implemented.

V týmu auditorů musí být alespoň jeden člen, který má zkušenosti s posuzováním technologie daného výrobku. Součástí posouzení musí být inspekční návštěva v provozních prostorách výrobce.

Rozhodnutí musí být oznámeno výrobcí. Oznámení musí obsahovat závěry kontrol a odůvodněné rozhodnutí o posouzení.

- 3.4 Výrobce se zaváže, že bude plnit povinnosti vyplývající ze schváleného systému jakosti a bude jej udržovat, aby byl i nadále přiměřený a účinný.

Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce informuje notifikovaný subjekt, který schválil systém jakosti, o každé zamýšlené aktualizaci systému jakosti.

Notifikovaný subjekt posoudí navrhované změny a rozhodnout, zda změněný systém jakosti stále ještě splňuje požadavky podle bodu 3.2 nebo zda se požaduje jeho nové posouzení.

Notifikovaný subjekt oznámí výrobcí své rozhodnutí. Oznámení musí obsahovat závěry kontrol a odůvodněné rozhodnutí o posouzení.

4. ES dozor, za který odpovídá notifikovaný subjekt

- 4.1 Účelem dozoru je zajistit, aby výrobce řádně plnil povinnosti vyplývající ze schváleného systému jakosti.
- 4.2 Výrobce umožní notifikovanému subjektu za účelem inspekce vstup do prostor určených pro navrhování, výrobu, kontrolu a zkoušení a skladování, a poskytnout mu všechny potřebné informace, zejména:
- dokumentaci systému jakosti,
 - záznamy o jakosti požadované v části systému jakosti týkající se návrhu, např. výsledky analýz, výpočtů, zkoušek atd.,
 - záznamy o jakosti požadované v části systému jakosti týkající se výroby, např. protokoly o kontrolách, výsledky zkoušek, údaje o kalibraci, protokoly o kvalifikaci příslušných pracovníků atd.
- 4.3 Notifikovaný subjekt pravidelně⁽³¹⁾ provádí audity, aby se ujistil, že výrobce udržuje a používá systém jakosti, a předává výrobcí zprávu o auditu.

The auditing team must have at least one member experienced as an assessor in the product technology concerned. The evaluation procedure shall include an assessment visit to the manufacturer's premises.

The decision must be notified to the manufacturer. The notification must contain the conclusions of the examination and the reasoned assessment decision.

- 3.4. The manufacturer must undertake to fulfil the obligations arising out of the quality system as approved and to uphold it so that it remains adequate and efficient.

The manufacturer or his authorized representative must keep the notified body that has approved the quality system informed of any intended updating of the quality system.

The notified body must evaluate the modifications proposed and decide whether the amended quality system will still satisfy the requirements referred to in paragraph 3.2 or whether a re-assessment is required.

It must notify its decision to the manufacturer. The notification shall contain the conclusions of the examination and the reasoned assessment decision.

4. EC surveillance under the responsibility of the notified body

- 4.1. The purpose of surveillance is to make sure that the manufacturer duly fulfils the obligations arising out of the approved quality system.
- 4.2. The manufacturer must allow the notified body entrance for inspection purposes to the locations of design, manufacture, inspection and testing, and storage, and shall provide it with all necessary information, in particular:
- the quality system documentation,
 - the quality records as foreseen by the design part of the quality system, such as results of analyses, calculations, tests, etc.,
 - the quality records as foreseen by the manufacturing part of the quality system, such as inspection reports and test data, calibration data, qualification reports of the personnel concerned, etc.
- 4.3. The notified body must periodically⁽³¹⁾ carry out audits to make sure that the manufacturer maintains and applies the quality system and shall provide an audit report to the manufacturer.

⁽³¹⁾ Intervaly mezi audity mohou být stanoveny ve zvláštních směrnících.

⁽³¹⁾ In the specific directives, the frequency may be specified.

- 4.4 Kromě toho může notifikovaný subjekt uskutečnit u výrobce neočekávané inspekční návštěvy. Při těchto inspekčních návštěvách může notifikovaný subjekt v případě potřeby provést nebo dát provést zkoušky, aby ověřil, zda systém jakosti řádně funguje. Notifikovaný subjekt poskytne výrobci zprávu o inspekci a při provedení zkoušky rovněž protokol o zkoušce.
5. Výrobce uchovává pro potřebu vnitrostátních orgánů po dobu nejméně 10 let⁽³²⁾ po vyrobení posledního výrobku:
- dokumentaci uvedenou v bodu 3.1 druhém pododstavci druhé odrážce,
 - aktualizaci uvedenou v bodu 3.4 druhém pododstavci,
 - rozhodnutí a zprávy notifikovaného subjektu uvedené v bodu 3.4 posledním pododstavci a bodech 4.3 a 4.4.
6. Každý notifikovaný subjekt poskytne ostatním notifikovaným subjektům příslušné informace týkající se vydaných a odňatých schválení systémů jakosti⁽³³⁾.

- 4.4. Additionally the notified body may pay unexpected visits to the manufacturer. At the time of such visits, the notified body may carry out tests or have them carried out in order to check the proper functioning of the quality system where necessary; it must provide the manufacturer with a visit report and, if a test has been carried out, with a test report.
5. The manufacturer must, for a period ending at least 10 years⁽³²⁾ after the last product has been manufactured, keep at the disposal of the national authorities:
- the documentation referred to in the second indent of the second subparagraph of point 3.1,
 - the updating referred to in the second subparagraph of point 3.4,
 - the decisions and reports from the notified body which are referred to in the final subparagraph of point 3.4, points 4.3 and 4.4.
6. Each notified body must forward to the other notified bodies the relevant information concerning the quality system approvals issued and withdrawn⁽³³⁾.

⁽³²⁾ Zvláštními směrnici může být délka tohoto období změněna.

⁽³³⁾ Zvláštními směrnici může být stanoveno jinak.

⁽³²⁾ The specific directives may alter this period.

⁽³³⁾ The specific directives may provide for different arrangements.

Případné dodatečné požadavky:

Přezkoumání návrhu

1. Výrobce podá žádost o přezkoumání návrhu u jediného notifikovanému subjektu.
2. Žádost musí umožňovat pochopení návrhu, výroby a fungování výrobku a posouzení shody s požadavky směrnice.

Žádost musí obsahovat:

- technické specifikace návrhu, včetně norem, které se používají,
 - potřebný podpůrný důkaz jejich přiměřenosti, zejména v případě, kdy nebyly použity normy podle článku 5. Tento podpůrný důkaz musí zahrnovat výsledky přezkoumání provedených příslušnou laboratoří výrobce nebo jeho jménem.
3. Notifikovaný subjekt žádost přezkoumá, a pokud návrh splňuje ustanovení směrnice, která se na něj vztahují, vydat žadateli certifikát ES přezkoumání návrhu. Certifikát musí obsahovat závěry přezkoumání, podmínky platnosti certifikátu, údaje nezbytné pro identifikaci schváleného návrhu, popřípadě popis fungování výrobku.
 4. Žadatel informuje notifikovaný subjekt, který vydal certifikát ES přezkoumání návrhu, o každé změně schváleného návrhu. Změny schváleného návrhu musí být dodatečně schváleny notifikovaným subjektem, který vydal certifikát ES přezkoumání návrhu, jestliže mohou ovlivnit shodu se základními požadavky směrnice nebo s předepsanými podmínkami používání výrobku. Toto dodatečné schválení má formu dodatku k původnímu certifikátu ES přezkoumání návrhu.
 5. Notifikované subjekty sdělí ostatním notifikovaným subjektům příslušné informace týkající se:
 - vydaných certifikátů ES přezkoumání návrhů a dodatků,
 - odňatých schválení ES přezkoumání návrhů a dodatků^(*).

^(*) Zvláštními směrnici může být stanoveno jinak.

Possible supplementary requirements:

Design examination

1. The manufacturer must lodge an application for examination of the design with a single notified body.
2. The application must enable the design, manufacture and operation of the product to be understood, and shall enable conformity with the requirements of the directive to be assessed.

It must include:

- the technical design specifications, including standards, that have been applied,
 - the necessary supporting evidence for their adequacy, in particular where the standards referred to in Article 5 have not been applied in full. This supporting evidence must include the results of tests carried out by the appropriate laboratory of the manufacturer or on his behalf.
3. The notified body must examine the application and where the design meets the provisions of the directive that apply to it must issue an EC design examination certificate to the applicant. The certificate shall contain the conclusions of the examination, conditions for its validity, the necessary data for identification of the approved design and, if relevant, a description of the product's functioning.
 4. The applicant must keep the notified body that has issued the EC design examination certificate informed of any modification to the approved design. Modifications to the approved design must receive additional approval from the notified body that issued the EC design examination certificate where such changes may affect the conformity with the essential requirements of the directive or the prescribed conditions for use of the product. This additional approval is given in the form of an addition to the original EC design examination certificate.
 5. The notified bodies must forward to the other notified bodies the relevant information concerning:
 - the EC design examination certificates and additions issued,
 - the EC design approvals and additional approvals withdrawn^(*).

^(*) The specific directives may provide for different arrangements.